

上海财经大学出版社

职场之夜

——商务汉语案例集

主编 王惠玲 卢惠惠



上海财经大学“211”课题
国际商务汉语教学与资源开发基地（上海）
联合资助

中国之窗

——商务汉语案例集

顾问 马钦荣 姚玲珍
主编 王惠玲 卢惠惠
编委 孙冰 陈芳 丁俊玲
管斌 吴琼 徐巍

图书在版编目(CIP)数据

中国之窗:商务汉语案例集/王惠玲,卢惠惠主编. —上海:上海财经大学出版社,2010.9

ISBN 978-7-5642-0794-6/F·0794

I. ①中… II. ①王…②卢… III. ①商务-汉语-对外汉语教学-教材
IV. ①H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 117091 号

责任编辑 张虹

书籍设计 钱宇辰

ZHONGGOUZHIHUANG—SHANGWUJAHANYUANLIJI

中国之窗——商务汉语案例集

主编 王惠玲 卢惠惠

上海财经大学出版社出版发行
(上海市武东路 321 号乙 邮编 200434)

网 址: <http://www.sufep.com>

电子邮箱: webmaster@sufep.com

全国新华书店经销

上海市印刷七厂印刷

上海叶大印务有限公司装订

2010 年 9 月第 1 版 2010 年 9 月第 1 次印刷

787mm×1092mm 1/16 37.5 印张 799 千字
印数:0 001—2 000 定价:48.00 元

出版前言

《中国之窗——商务汉语案例集》是国内外对外汉语学界的第一个面向海外的以“大商务”为背景而建立的以适应对外汉语教学为目标的教学资源库。本书的编写跳出了传统意义上的狭义的商务活动的限制,确立了“大商务”的概念,全面涵盖了经济、管理、财政、营销、外贸、环保、文化、社会、法律等领域的知识点。本书所选用的语料都立足于中国实际,具有时代性和真实性,有利于在汉语国际教学的同时传播中国经济、文化和社会的各个方面,切实满足了案例及案例教学的要求,并力求做到使海内外汉语学习者能通过对本案例集的学习实现一举两得:既学到了地道的汉语,提高了用汉语进行商务交际的水平,又深入细致地了解和认识了中国,可谓未出国门先认识中国。

本书按案例知识点难易程度的高低分为上中下三篇,共包括金融、税制、房地产、电子商务、保险、特许经营连锁店、食品卫生、教育投资、社会福利、创意产业、经济法、基础商务汉语等 31 个知识点,156 篇案例。本案例集的使用者定位为已经具有一定汉语知识水平(初级及以上水平)的,以汉语为第二语言的外籍政界及商务人士、大学经济、管理等专业的学生及社会上对之感兴趣的人们。因此既考虑到了在校留学生课堂学习的便利性,又兼顾到了在职的外籍各界人士学习的灵活性。

在本案例集的编写过程中,我们得到了上海财经大学 211 课题和“国际商务汉语教学与资源开发基地(上海)”的基金资助。德高望重的北京大学陆俭明教授在百忙之中为本案例集提出了宝贵的意见并写下序言;上海财经大学外语系的胡修浩副教授为案例生词进行了英语翻译;我校国际文化交流学院的刘焱老师及语言学与应用语言学 2007 级、2008 级的全体硕士研究生以及 2009 级的部分硕士研究生也参加了本案例集的选编、修订工作;上海财经大学出版社领导及张虹编辑为本案例的出版给予了悉心指导和大力帮助;另外,本案例集为适应对外汉语教学的要求,有少数案例是针对某些商务素材进行较大幅度的增删修改而成的,对此不再标注资料来源及原作者,在此一并致以衷心感谢!

鉴于时间仓促,水平有限,本案例集难免存在不足或谬误之处,欢迎广大同行、读者批评指正,也欢迎大家将使用过程中发现的问题反馈给我们,以便再版时修订。联系方式:huihuilu99@126.com。

编者
2010 年 9 月

序

《商务汉语案例集》是在上海财经大学重点研究基地商务汉语研究中心所承担的211课题“商务汉语案例库”建设的基础上编写而成的一部教材。关于商务汉语案例库,在他们的《出版前言》中有清楚的说明,这里不再赘述。他们所编写的《商务汉语案例集》教材,分上、中、下三篇,每篇以知识点为单元,总共设有33个知识点,即33个单元;每个单元含若干个案例,每个案例一课,总共156个案例,即156课。每一课体例是:“案例名—案例要点—关键词语—案例正文—生词—参考阅读—综合练习”,案例正文实际就是课文。对于商务汉语案例库和《商务汉语案例集》教材,我不想在此多加评述,在这里我只想借此机会说说建设商务汉语案例库、编写出版《商务汉语案例集》这类汉语教材的意义。

必须看到,当前蓬勃开展的作为第二语言/外语的汉语教学已呈现多层面、多格局的多元化势态。其中,崛起得比较快的一个汉语教学层面,就是针对公司外方职员所进行的商务汉语教学。众所周知,无论在哪个层面的汉语教学,其整个过程都离不开学员(who)、教材(what)、教学法(how)这三个要素,而且要求这三个方面必须趋于平衡,达到良性互动的状况。针对公司外方职员所进行的商务汉语教学也不能例外。

这里,我们需要对商务汉语学习群体的特点有所了解。这一汉语学习群体,都是公司职员,就汉语教学来说,在他们身上有一定的有利的因素,也有某些不利的因素。有利的因素是:有较高的知识水平和理解能力,有良好的教育背景;学习目的明确,而且学习都会很自觉,很刻苦;在学习过程中习惯于理性思维,善于总结规律,乐于参加课堂讨论,并喜欢就某个话题谈论自己的看法。这些有利因素有利于开展有针对性的商贸汉语教学,有助于取得预期的教学效果。不利的因素是:这些汉语学习者年龄较大,记忆力不如年轻人,且工作繁重,学习与精力有限。不过,这一不利因素可以提醒我们注意到这样一点,那就是对这些汉语学习者来说,学习汉语是一种充电行为。此外,一般来说,他们阅读能力普遍高于听说能力。我们怎么针对这部分汉语学习者的特点开展有针对性、有成效的汉语教学?具体来说,针对这部分汉语学习者,我们该采取什么样的教学模式和教学方法?该编写什么样的教材?国外已有的教学经验表明,针对这一部分汉语学习群体,引入案例教学(Case Study Approach)是最明智的教学策略之一。

在商务汉语教学中引入案例教学,单独开设“商务汉语案例讨论”课,我想会有这样几个好处:

第一,商务汉语案例,对商务汉语学习者来说,大多跟他们业务相关,其内容或是他们所熟悉的,或是他们需要了解的,因此容易引发学习者学习汉语的兴趣,而兴趣是激励学习者学习的重要动力。

第二,商务汉语学习者乐于参加课堂讨论,并喜欢就某个话题谈论自己的看法,而商务汉语案例有助于开展讨论。

第三,商务汉语学习者,一般来说他们的阅读能力普遍高于听说能力。进行汉语教学时宜于采取引入一定话题,以阅读为先导,以阅读促进听说技能发展的教学策略。引入案例教学能与上述教学策略相配合。

总之,商务汉语教学中引入案例教学,开设“商务汉语案例讨论”课,能更好地发挥这部分学习者的优势,克服他们的局限,有利于提高汉语教学质量。

案例教学是以案例素材为主要内容,以对一个个案例的讨论、分析为课堂教学的主要形式。这一教学方法,无疑会促进学习者之间的互动,促进师生之间的互动。而案例教学又提倡在阅读案例的前提下,通过多方面讨论使学习者既能获得知识,又能学习汉语。显然,商务汉语教学中要引入案例教学,必须先做两件事:一是建设一个较为全面完善的商务汉语案例库;二是将案例直接编入汉语教材。现在,上海财经大学重点研究基地商务汉语研究中心将这两件事都做了——既建设起了一个较好的“商务汉语案例库”,又推出了《商务汉语案例集》教材,而且用他们的教学实践证明,建设商务汉语案例库,开设有关商务汉语案例的课程,编写有关商务汉语案例教材,对提高商务汉语的教学质量,使商务汉语学习者尽快学习、掌握好汉语,是行之有效的教学路线。我相信,《商务汉语案例集》的出版定将大大推进商务汉语教学,使商务汉语教学获得更佳的教学效果。是为序。

陆俭明
2010年8月2日
于北京蓝旗营寓所

目录

出版前言 /1

序 /

上篇 /1

金融 /3

案例 1 如何应对人民币升值/4

案例 2 投资基金 获利喜人/7

案例 3 外资银行服务好/10

案例 4 邮政服务功能多/13

案例 5 投资期货与股票/16

案例 6 四方联保贷款/19

税制 /24

案例 7 在华工作的外籍人员怎样缴纳个人所得税/25

案例 8 企业实物投资的税收筹划/28

案例 9 企业亏损的税收弥补/31

案例 10 房产税筹划/34

案例 11 农业税费改革/37

房地产 /42

案例 12 按揭买房/43

案例 13 购买二手房/46

案例 14 有三类人更适合选择租房/49

案例 15 李嘉诚的房地产投资/52

电子商务 /56

案例 16 电子货币/57

案例 17 网络安全支付手段——支付宝/60

案例 18 海尔与财付通联手/63

案例 19 网上卖蚕豆 B2B/66

案例 20 中国内地第一笔 B2C/69

案例 21 招商银行的“一网通”/72

保险/76

- 案例 22 买了汽车保险以后/77
- 案例 23 研究生受益学生保险/80
- 案例 24 农民女儿的新生/83
- 案例 25 绿色保险获赔/86

特许经营连锁店/90

- 案例 26 特许经营/91
- 案例 27 如何加盟连锁冰淇淋店/94
- 案例 28 连锁店选址策略/97

食品卫生/101

- 案例 29 三鹿奶粉事件/102
- 案例 30 饭店卫生/105
- 案例 31 不洁蛋糕引起食物中毒/108

教育投资/112

- 案例 32 翔宇集团投资办学/113
- 案例 33 大学生创业/116
- 案例 34 三三制培养大学生/119
- 案例 35 农民的孩子上大学/122
- 案例 36 农村孩子上学不用交钱了/125
- 案例 37 教育券的价值/128

社会福利/133

- 案例 38 五险一金是什么/134
- 案例 39 申领福利养老金/137
- 案例 40 姚明与希望工程结缘/140
- 案例 41 “三无”老人养老有新家/143
- 案例 42 小冉有一个姐姐/146
- 案例 43 下岗后当上“小老板”/149

创意产业/153

- 案例 44 动画、漫画不分家/154
- 案例 45 “中和”之道/157
- 案例 46 创意开“金矿”/160

经济法/164

- 案例 47 反担保中的受偿权/165
- 案例 48 少林寺越洋打官司/168
- 案例 49 合伙人处分财产/171

基础商务汉语/175

- 案例 50 迎接来客/176
- 案例 51 欢迎宴会/179
- 案例 52 参观工厂/182
- 案例 53 一次商务谈判/185
- 案例 54 预订机票、宾馆/189
- 案例 55 几则照会文书/192
- 上篇词汇训练答案/198

中篇/203

国际贸易/205

- 案例 56 温州打火机突破技术壁垒/206
- 案例 57 关税降 买车热/209
- 案例 58 “入世”后中国第一起反倾销案/212
- 案例 59 回复外贸询盘/215
- 案例 60 服装出口全过程/219
- 案例 61 外贸公司的报关流程/225

国际投资/230

- 案例 62 海尔的海外投资/231
- 案例 63 网易在美国上市/234
- 案例 64 上实集团圣彼得堡造新城/238
- 案例 65 同仁堂走出国门/241
- 案例 66 中国第一个 BOT 项目的诞生/244
- 案例 67 松下电器(中国)的薪酬体系/247
- 案例 68 西门子的中国管家/250
- 案例 69 雀巢公司树立公众形象/253
- 案例 70 朗讯在华投资研发/256

投资环境/261

- 案例 71 外国人拿到中国绿卡/262
- 案例 72 国际学校/266
- 案例 73 外国人租房/269
- 案例 74 义乌的涉外保姆市场/272
- 案例 75 进口商品超市/275
- 案例 76 在中国生孩子/278

商务谈判/283

- 案例 77 奥康与 GEOX 谈判成功的背后/284

案例 78 化解谈判僵局/287

案例 79 真假还价/290

商务文化/294

案例 80 诚信是最大的财富/295

案例 81 民族文化中的商机/299

案例 82 中国公司与阿拉伯客户/302

案例 83 李嘉诚迎送客人/305

案例 84 包装箱上的脚印/308

案例 85 企业形象/311

环境保护/316

案例 86 环保违法 贷款被停/317

案例 87 国际资本看好节能环保产业/320

案例 88 中国第一家“碳中性”酒店开张/323

案例 89 通用汽车“输”在哪里/326

案例 90 污水变清流/329

案例 91 花 6 万元买排放指标/332

人力资源/337

案例 92 一枚硬币决定的应聘结果/338

案例 93 公司的福利体系/341

案例 94 “N+1 计划”留住员工/344

典当/348

案例 95 京城“老外”爱典当/349

案例 96 典当行解决融资难/352

案例 97 典当抵押/355

拍卖/359

案例 98 网络拍卖/360

案例 99 奥运缶的拍卖/363

案例 100 低价中标/366

经济法/370

案例 101 上午签合同 下午就到期/371

案例 102 合同疏忽酿损失/374

案例 103 “洋打工”要了解中国法律/377

案例 104 姚明状告可口可乐侵权/380

案例 105 技术转让中的商业秘密/383

案例 106 联营中的责任/386

下篇 /397

工商管理/399

- 案例 107 明星的名字可以注册为商标吗/400
- 案例 108 品牌命名要先查询/403
- 案例 109 外资企业为什么被吊销营业执照/406

企业管理/410

- 案例 110 青岛啤酒的多品牌战略/411
- 案例 111 强强联手/414
- 案例 112 企业的目标与承诺/417
- 案例 113 百年老店的产品创新/420
- 案例 114 一份公司的会议纪要/423
- 案例 115 成也品牌 败也品牌/426
- 案例 116 百联集团的诞生/429
- 案例 117 李嘉诚父子的多元开放家族资本/432
- 案例 118 联想“2 999”/435

物流管理/440

- 案例 119 雷允上的物流信息系统/441
- 案例 120 长虹提高物流系统的反应速度/444
- 案例 121 重新设计仓库的责任/447

并购/451

- 案例 122 “蛇吞象”——联想并购 IBM 的个人电脑/452
- 案例 123 可口可乐并购汇源未成/455
- 案例 124 同济堂并购老来福/458

财务会计/462

- 案例 125 企业应收账款的管理/463
- 案例 126 燕京啤酒的资本结构/466
- 案例 127 A 公司的预算失败了吗/469
- 案例 128 企业会计的三个基本环节/473
- 案例 129 春秋航空的低成本运营/476
- 案例 130 青岛啤酒的公司绩效/480

市场营销/485

- 案例 131 华龙面的农村市场/486
- 案例 132 双星鞋不打折/489
- 案例 133 可口可乐进入中国市场/492

案例 134 LG 洗衣机的市场调查/495

案例 135 这里的人不穿鞋吗/501

案例 136 中国人的快餐/504

农业经济/509

案例 137 温棚科技种田/510

案例 138 土地流转合作社/514

案例 139 种粮食又开始赚钱啦/518

案例 140 大学生当村官/521

案例 141 农民当上公务员/524

案例 142 村民当起“城里人”/527

个人理财/532

案例 143 艺术品投资/533

案例 144 退休后的养老计划/536

案例 145 外汇理财投资/539

广告/543

案例 146 广告——耐克 12 秒 88/544

案例 147 丰田汽车广告的变化/547

案例 148 经典广告语分析/550

案例 149 房地产广告/553

案例 150 一则“反面”广告/556

案例 151 牛起来的恒源祥/557

酒店管理/564

案例 152 酒店“金钥匙”/565

案例 153 为住店客人保守秘密/568

经济法/572

案例 154 “订金”与“定金”/573

案例 155 抵押和质押的风险/576

案例 156 饮水机引发火灾 谁来承担赔偿责任/579

下篇词汇训练答案/583

上篇





案 例

如何应对人民币升值

案例要点

人民币升值、国家经济发展与人们的生活密切相关,对中国人或外国人来说,如何应对人民币升值,要根据具体的情况来定。



关键词语

升值 兑换 贬值 理财 结汇

正文

陈先生是一家装饰公司的老板。为了送儿子出国留学,3年前用8.3万元人民币兑换了1万美元,存在银行里。2008年以来,人民币对美元不断升值,1美元可兑换的人民币从年初的7.299 6元上升到4月下旬的6.994 9元。陈先生算了一下,存在银行里的1万美元如今不到7万元人民币了,可儿子还要过一年才出国。陈先生犹豫了,如果人民币继续升值的话,那么存在银行里的这1万美元该怎么办?

江女士在一家事业单位上班。两年前朋友从国外寄来2 000美元,由于平时用美元的机会很少,江女士没有把美元兑换成人民币,就把它存进了中国银行。2008年4月,江女士家里急需用钱,她就去中国银行把美元兑换成人民币。这时,她发现2 000美元“缩水”了:虽然有一些存款利息,但是两年前还可以兑换16 000多元人民币的,现在却只能兑换14 000多元了。江女士犹豫了:这2 000美元要不要换成人民币?

理财师认为:虽然美元对人民币在贬值,但抛开通货膨胀因素,美元在美国国内的购买力是不变的,因此建议陈先生继续留着这1万美元。不过,在儿子出国前,这1万美元可以试试炒汇、购买外币理财产品等投资。考虑到江女士手上的美元不太多,她将来使用美元的机会也不多,理财师建议她将已有的美元结汇,兑换成人民币。

(资料来源:和讯网,2008-04-15)



生词

1. 升值	shēng zhí	appreciation
2. 装饰	zhuāng shì	decoration
3. 留学	liú xué	studying abroad
4. 兑换	duì huàn	exchange
5. 抛	pāo	sell
6. 犹豫	yóu yù	hesitate
7. 缩水	suō shuǐ	shrink
8. 存款	cún kuǎn	bank savings, bank deposit
9. 利息	lì xī	interest
10. 通货膨胀	tōng huò péng zhàng	inflation
11. 购买力	gòu mǎi lì	purchasing power
12. 投资	tóu zī	investment
13. 理财	lǐ cái	financing
14. 炒汇	chǎo huì	speculate in foreign currency
15. 结汇	jié huì	foreign exchange settlement

参考阅读

人民币升值带来了什么

人民币升值对我们日常生活有着重大的影响,大到职业选择、买车买房,小到市场买菜、出门打车。下面是我们基于人民币升值对出国的影响做的一个分析。

出国方式之一:旅游。中国所有两口之家和孩子在16岁以下、30岁以上的三口之家从人民币升值中获得的最大好处就是旅游。例如,升值前一家人准备3万元人民币去澳洲7日游,现在只要2.5万元就可以了。这样,这家人就省了5 000元人民币。